



BẢN TIN HIỆP NHẤT

Giáo Họ Đức Mẹ La-Vang

Các sinh hoạt và phụng vụ của giáo họ được cử hành tại nhà thờ Thánh Veronica
3460 Centreville Rd, Chantilly, VA 20151



• Phone: (703) 894-7975 • Email: lavang@cttdva.com • Website: ourladyoflavangva.org

Chúa Nhật XXI Mùa Thường Niên – Năm A – Ngày 23/8/2026

THÁNH LỄ

- THỨ SÁU: 7:00 PM, tại phòng trailer JP2
- THỨ BẢY: 7:00 PM, lễ thay cho Chúa Nhật
- CHÚA NHẬT: 2:00 PM & 7:00 PM

BÍ TÍCH

- GIẢI TỘI: 30 phút và chấm dứt 15 phút trước thánh lễ cuối tuần.
- RỬA TỘI CHO TRẺ EM: Chúa Nhật thứ 3 mỗi tháng, sau thánh lễ 2 giờ trưa.
- HÔN PHỐI: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.
- XỨC DẦU BỆNH NHÂN & RƯỚC MÌNH THÁNH: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ.

Cha xứ

- Tôma Aquinô Nguyễn Hoàng Anh, O.P.
(832) 283-6258 pastor@cttdva.com

Cha Quản Nhiệm Giáo Họ

- Gioan Baotixita Nguyễn Đức Vương, O.P.
(703) 894-7975 vuongduclavang@gmail.com
Tại văn phòng Giáo Họ
15520 Herndon Ave, Chantilly, VA 20151
Thứ Hai - Thứ Sáu: 10:00AM - 6:00PM
Xin gọi điện thoại để sắp xếp.

Chủ Tịch Ban Thường Vụ

- Ông Đinh Quốc Thịnh
(703) 489-0851 dinghqthinh@gmail.com

THỜI KHÓA BIỂU CÁC LỚP HỌC VÀ HỘI ĐOÀN

- GIÁO LÝ VÀ VIỆT NGỮ CHO THANH THIẾU NIÊN: Niên học khai giảng đầu tháng 9 và bế mạc tháng 5.
- GIÁO LÝ DỰ TÒNG: Xin liên lạc cha quản nhiệm giáo họ. Lớp giáo lý dự tòng khai giảng giữa tháng 9 và kết thúc vào Phục Sinh năm sau.

Việt Ngữ	Thứ Sáu 7:00-8:30pm
Đoàn TNTT	Thứ Bảy 3:30-5:00pm
Giáo Lý	Thứ Bảy 5:30-6:30pm
Hội CBMCG & CDM	CN tuần 1, 12:00-2:00pm & 3:30-5:00pm
Hiệp Sĩ Đoàn 16468	CN tuần 2, 3:00-5:00pm
PT Cursillo	CN tuần 3, 3:30-5:00pm
Đoàn LMTT	Thứ Sáu đầu tháng 7:00pm thánh lễ & sinh hoạt



Mt 16: 13-20

Anh là Phê-rô, nghĩa là Tảng Đá, Thầy sẽ trao cho anh chìa khoá Nước Trời.

✠ Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

Khi ấy, Đức Giê-su đến vùng kế cận thành Xê-da-rê Phi-líp-phê, Người hỏi các môn đệ rằng: "Người ta nói Con Người là ai?" Các ông thưa: "Kẻ thì nói là ông Gio-an Tẩy Giả, kẻ thì bảo là ông Ê-li-a, có người lại cho là ông Giê-rê-mi-a hay một trong các vị ngôn sứ." Đức Giê-su lại hỏi: "Còn anh em, anh em bảo Thầy là ai?" Ông Si-môn Phê-rô thưa: "Thầy là Đấng Ki-tô, Con Thiên Chúa hằng sống." Đức Giê-su nói với ông: "Này anh Si-môn con ông Giô-na, anh thật là người có phúc, vì không phải phàm nhân mặc khải cho anh điều ấy, nhưng là Cha của Thầy, Đấng ngự trên trời. Còn Thầy, Thầy bảo cho anh biết: anh là Phê-rô, nghĩa là Tảng Đá, trên tảng đá này, Thầy sẽ xây Hội Thánh của Thầy, và quyền lực tử thần sẽ không thắng nổi. Thầy sẽ trao cho anh chìa khoá Nước Trời: dưới đất, anh cầm buộc điều gì, trên trời cũng sẽ cầm buộc như vậy; dưới đất, anh tháo cởi điều gì, trên trời cũng sẽ tháo cởi như vậy." Rồi Người cấm ngặt các môn đệ không được nói cho ai biết Người là Đấng Ki-tô.



Đức Giê-su lại hỏi: "Còn anh em, anh em bảo Thầy là ai?" Ông Si-môn Phê-rô thưa: "Thầy là Đấng Ki-tô, Con Thiên Chúa hằng sống." (Mt 16: 15-16)

Thực Hành: Chúng ta cần tuân phục cha mẹ, thầy cô, các nhà lãnh đạo trong tôn giáo cũng như ngoài xã hội để bảo vệ trật tự chung trong gia đình, cộng đồng, và Giáo Hội.

Practice: We need to obey parents, teachers and religious and civil leaders to safeguard the common order in our family, communities, and the Church.

Ban Thường Vụ**Chủ Tịch**

✚ Đình Quốc Thịnh (703) 489-0851

Phó Nội Vụ

✚ Nguyễn Thùy Trang (703) 655-4881

Phó Ngoại Vụ

✚ Âu Hoài Bắc (703) 945-9723

Thư Ký

✚ Nguyễn Thị Lan (571) 217-2721

Thủ Quỹ

✚ Đoàn Minh Cảnh (703) 254-7587

Các Đoàn Thể**Ban Tài Chánh**

✚ Nguyễn Monique (571) 251-0638

Hiệp Sĩ Đoàn 16468

✚ Trần Phillip (703) 200-3470

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

✚ Nguyễn Phương (571) 241-4538

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

✚ Lê Đình Khoa (703) 220-2456

Hội Con Đức Mẹ

✚ Thanh Lê (571) 250-9201

Thiếu Nhi Thánh Thể

✚ Nguyễn Thông (914) 277-6225

Ca Đoàn Thánh Linh

✚ Đỗ Tuệ (703) 401-0329

Ca Đoàn Đức Mẹ La-vang

✚ Ngô Thị Hoa (703) 609-0316

Ca Đoàn Anrê Trông

✚ Nguyễn Trang (703) 655-4881

Ca Đoàn Hoan Ca

✚ Phạm Hân han_p@yahoo.com

Ban Việt Ngữ

✚ Đặng Hồng Phước (571) 315-5023

Ban Giáo Lý

✚ Dũng Kevin Bảo (571) 331-3916

Ban Thừa Tác Viên Lời Chúa

✚ Nguyễn Lan (571) 217-2721

Ban Thừa Tác Viên Thánh Thể

✚ Nguyễn P. Hinh (571) 230-5386

Ban Phòng Thánh

✚ Lê Thảo (703) 789-5995

Ban Giúp Lễ

✚ Cao Trí (202) 744-2363

Gia Đình Betania

✚ Nguyễn Thúy Liễu (703) 629-5451

Thông Báo**1. XIN TIỀN LẦN THỨ 2 VÀO CUỐI TUẦN 22 VÀ 23/8 CHO GIÁO HỘI TẠI COLOMBIA**

Kính thưa quý Cụ, quý Ông bà và Anh Chị Em, mới đây tại quốc gia Colombia bị động đất. Đức Giám Mục mời gọi chúng ta gùg nhau giúp góp cho lần tiền thứ 2 vào cuối tuần 22 và 23/8. Nếu quý vị muốn giúp cho Giáo họ, thay vì lần 2 thì xin cho vào lần thứ nhất (phong bì màu Vàng, Hứa và Đưa hay Phát Triển Giáo Họ). Xin chân thành tri ân.

2. CHÚC MỪNG BỐN MẠNG HỘI CÁC BÀ MẸ LÚC 2 GIỜ CHÚA NHẬT 23/8

Vào Chúa nhật 23/8 Hội Các Bà Mẹ Công Giáo mừng lễ Bốn mạng Thánh Monica. Giáo họ gửi lời chúc mừng bốn mạng đến Hội Các Bà Mẹ Công Giáo trong giáo họ, cùng quý vị đã nhận thánh Monica. Vào thánh lễ lúc 2 giờ chiều Chúa nhật ngày 23/8. Hội Các Bà Mẹ Mừng Bốn Mạng và có một số Chị ghi danh trở thành Thành Viên của Hội.

Cô Anna Nguyễn Thị Minh, Cô Maria Trần Anh Tú, Chị Teresa Trần Nữ Bích Ngọc, Chị Teresa Trần Hoa Heidy và Chị Maria Phạm Thi Ngọc Nga (Tuyệt)

Nguyện xin tình yêu Thiên Chúa, qua lời bầu cử của Đức Trinh Nữ Maria, Thánh Ane Lê Thị và thánh Monica ban muôn ơn lành phúc lộc xuống trên từng hội viên và quý quyến. Thay cho Giáo Họ. Cha Quản Nhiệm thay cho Giáo họ, chân thành tri ân và tuyên dương những nỗ lực của Ban Chấp Hành và Các Bà trong 1 năm qua đã hy sinh phục vụ, nhất là qua việc bán hàng mỗi tháng kể từ tháng 8/2025- tháng 8/2026 đã thu được cho Giáo Họ hơn 25,000\$. Xin Chúa trả công bội hậu trên quý vị. Xin tiếp tục hang say phục vụ Giáo Họ, mong sớm có nơi thờ phượng.

3. LỄ HỘI TRUNG THU CÓ 1 KHÔNG HAI TỪ GIÁO HỌ ĐỨC MẸ LAVANG

Kính thưa quý Cụ, quý Ông Bà và Anh Chị Em trong Ngoài Giáo Họ: **Lễ Hội Trung Thu 2 ngày 19 và 20 tháng 9 năm 2026**, là một sự kiện lớn lao cho Giáo Họ chúng ta, được Tòa Giám Mục, Thành Phố và Fairfax Mall chấp thuận. Giáo Họ lần đầu tiên xin phép Tổ Chức tạo Niềm Vui cho các Bạn Trẻ trong ngoài Giáo Họ và Các Sắc Tộc (Đa Văn Hóa) đến tham dự; Đồng thời cũng là chương trình Gây Quỹ qua Vé Vào Cửa, buôn bán Thức Ăn cho người lớn, trẻ em (có trò chơi, bánh Trung Thu, Lồng Đèn, Múa lân...). Có khu riêng biệt để người đủ tuổi uống Beer (có beer do Hãng Người Việt cung cấp), nghe nhạc từ các sắc Tộc trình diễn rất phong phú.

Một lần nữa, đây là lần đầu tiên Giáo Họ đứng ra tổ chức cho cả Tiểu Bang Virginia. Một tổ chức rất chu đáo do những người chuyên môn đứng ra chịu trách nhiệm, tận tâm, tận lực, nơi chốn an toàn, rộng rãi. Có những chương trình đặc biệt từ quý Sắc Tộc, quý Hội Đoàn trong Giáo Họ và Giáo Xứ cũng như những tiệm ăn nổi tiếng từ khắp nơi tham dự.

Chúng con sẽ tiếp tục thông báo đến quý Gia Đình trong ít ngày sắp tới. Xin quý Vị đồng lòng hưởng ứng và giúp đỡ để phần nào giúp chúng ta sớm có nơi Thờ Phụng và Sinh Hoạt Tôn Giáo và Văn Hóa. Xin Quý Vị trong ngoài Giáo họ, giúp mua vé vào cửa trước và sau các thánh lễ.

❖ **Giá vé cho người lớn: \$10/1 vé**

❖ **Các em từ 10 tuổi trở xuống miễn phí**

Xin mua vé nơi quý Hội Đoàn, Ca Đoàn, quý Ban và Thiện Nguyện viên.

4. ĐẾN NAY ĐÃ CÓ NHỮNG GIAN HÀNG VÀ SẮC TỘC GHI DANH

1. 26 gian hàng ngoài giáo họ và Giáo xứ
2. 5 Sắc Tộc tham dự Gian Hàng và Văn Nghệ theo văn hóa của mình
3. Các gian hàng giáo xứ và giáo họ:
 - Hội các bà Mẹ Giáo Họ
 - Nhóm Giáo Dân Lavang
 - Sài Gòn Bistro Lavang
 - Ban Lễ Sinh Lavang
 - Nhóm Giáo Lý La Vang
 - Gia đình Chân Phước Diệp
 - Bánh Trung thu Giáo Họ
 - Beer Garden Giáo Họ
 - TNTT Giáo Họ
 - Fries and More Giáo Xứ
 - Hãng Beer Mekong Richmond bảo trợ 1000 Lon Beer
 - Chân Phước Diệp Quán

Ban Tổ Chức vẫn tiếp tục nhận thêm cá nhân, gia đình hay hội đoàn tham gia bán thực phẩm trong lễ hội. Xin liên lạc với **Thanh Phương (571) 241-4538**. Nếu đơn vị nào bán buôn để giúp cho Giáo Họ sẽ có vị Ân Nhân bảo trợ cho việc đóng tiền cọc \$1,000.

5. BAN TỔ CHỨC LỄ HỘI NHẬN BẢO TRỢ TUẦN QUA THỨ SÁU 31/7-THỨ SÁU 7/8/2026

1. Dvrousa Inc: \$500 (Zelle)
2. BinBBQ Inc: \$2,000 (Zelle)
3. Peiyin Chen: \$500 (Zelle)
4. Chị Võ Thuật: \$1,000 (Check)
5. Chị Nguyễn Lan: \$1,000 (Check)

6. BAN TỔ CHỨC LỄ HỘI NHẬN BẢO TRỢ TUẦN QUA THỨ SÁU 3/8-THỨ SÁU 10/8/2026

1. Hằng Bùi Áo Dài: \$1,200 (Cash, Cv)
2. Bình Lưu Áo Dài: \$1,200 (Cash, Cv)
3. Việt Street Corne \$2,200 (Cash, Cv)
4. DCTLI: \$1,000 (Zelle, Cv)
5. A Bin BBQ INC: \$200 (Zelle, Cv)
6. DCTLI LLC: \$1,000 (Zelle, Cv)
7. COCOI'S SWEETS and PASTRIES LLC: \$2,200 (Zelle, Cv)
8. DCTLI LLC: \$200 (Zelle, Cv)
9. Nha Sĩ Đoàn Thảo: \$500 (Check, Cv)
10. NTN Travel (Tuyền Huỳnh-Nguyễn): \$1,200 (Check, Cv)
11. Dr. Diệu Thi Nguyễn: \$400 (A. Vinh)
12. Knights of Columbus, Our Lady of LaVang Council: \$500 (Check, Phong)

XIN QUÝ VỊ TIẾP TỤC BẢO TRỢ CHO LỄ HỘI TRUNG THU NHẪM GÂY QUỸ XÂY DỰNG THÁNH ĐƯỜNG QUA BAN TỔ CHỨC, BAN TÀI CHÁNH HAY CHA VƯỢNG QUA ZELLE. XIN CHÂN THÀNH TRI ÂN.

7. BÁN THỰC PHẨM GÂY QUỸ XÂY DỰNG NHÀ THỜ THÁNG 8/2026

- Cuối tuần 4 và 5/8 Gia đình Chân Phước Diệp
- Cuối tuần 8 và 9/8 Ban Tài Chánh
- Cuối tuần 15 và 16/8 Gia đình Chân Phước Diệp
- Cuối tuần 22 và 23/8 Gia đình chân Phước Diệp
- Cuối tuần 29 và 30/8 Gia đình Bà Tà Ni A

Xin quý vị rộng lòng giúp đỡ mua thức ăn của quý Hội Đoàn trong chương trình sắp xây dựng của Giáo Họ. Xin chân thành tri ân.

8. LỚP NHẠC LÝ MIỄN PHÍ - XUỐNG ÂM VÀ CA TRƯỞNG

Nhận thấy sự cần thiết cho những ai thích hát, thích tập hát, thích hát 1 bài hát không cần đàn, tương lai thích hướng dẫn một nhóm thiếu nhi hát hoặc muốn trở thành 1 ca trưởng...

Cha Vượng sẽ mở lớp XUỐNG ÂM VÀ NHẠC LÝ CĂN BẢN cho những ai chưa biết gì về nhạc.

Thời gian học từ 7:30 -8:30 tối thứ Ba hàng tuần tại nhà Chung Giáo Họ. **Bắt đầu từ thứ Ba ngày 3/9/2026.** Ai muốn tham gia xin liên lạc trực tiếp với cha Vượng, không phân tuổi hay giới tính.

9. THAM DỰ MỜI HÀNH HƯƠNG MIỀN THỨ BẢY NGÀY 5/9/2026

Kính mời quý gia đình và cá nhân, hàng năm vào đầu tháng 9, Miền D(ông Hoa Kỳ quay Cha tổ chức cuộc hành Hương Núi Đức Mẹ. nếu ai muốn đi xe Bus xin liên lạc với Chị Ngô Hoa (703) 609-0316. Giá xe Bus Cô Hoa đang liên lạc và cho giá sau. Thân mời Anh Chị Em các Ca Đoàn tham gia chương trình thánh ca do Anh Chị Vọng Sinh chịu trách nhiệm. Xin liên lạc trực tiếp với Anh Chị Vọng Sinh tùy theo Ca Đoàn, Nhóm hay Cá nhân.

10. NHẬN ĐƠN HỌC CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ 2026-2027

Kính thưa quý phụ huynh,

Bắt đầu từ Thứ Bảy ngày 15/8/2026, các anh chị trong văn phòng giáo lý sẽ tiếp tục nhận đơn ghi danh ở cuối nhà thờ sau mỗi thánh lễ. Nếu quý phụ huynh nào chưa nộp đơn ghi danh cho năm học này (2026-2027), xin vui lòng nộp cho Văn phòng Giáo Lý xóm để văn phòng tiện việc sắp xếp lớp cho các em.

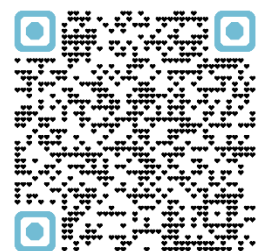
Lớp giáo lý sẽ khai giảng vào ngày 12 tháng 9, năm 2026

Xin chú ý: Nếu các em đang học giáo lý năm này, quý phụ huynh chỉ cần điền tên, lớp đang học, lớp năm tới, phụ huynh ký tên/ điền ngày và nộp vào văn phòng với học phí là đủ.

Đại diện văn phòng giáo lý,
Khanh Đỗ

11.KHAI GIẢNG VÀ GHI DANH LỚP VIỆT NGỮ 2026-2027

Trường Việt ngữ Giáo họ Đức Mẹ La Vang khai giảng **lúc 7 giờ tối thứ Sáu, ngày 11 tháng 9**, tại hội trường St. Veronica. Hạn chót ghi danh ngày 21 tháng 8 đã qua nhưng nhà trường sẽ tiếp tục nhận đơn ghi danh trễ qua mạng Internet đến hết ngày 18 tháng 9. Học phí ghi danh sau ngày 21 tháng 8 là \$210/một học sinh. Xin vào Trang Trường Việt ngữ trên Website của Giáo họ để điền đơn.



GIÁO HỌ CHÂN THÀNH CẢM ƠN NHỮNG GIÚP GÓP THỨC ĂN CHO NGÀY LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC LÊN TRỜI

- **CÁC MÓN ĂN:** Anh Chị Thuận: 50 cái gói cuốn. * Hai gia đình cho 2 con Heo Quay. * Anh Chị Đặng Hưng & Cam: 10 cây Chả Lụa và 3 khay bánh Cuốn. * Ông Bà Nghiêm & Nguyệt 1 Tray Xôi Lớn. * Thừa Tác Viên Thánh Thể 1 Tray Xôi Đậu Xanh lớn & 100 chả Giò * Hiệp Sĩ Đoàn 2 Tray Xôi Mặn lớn. * Ca Đoàn Hoan Ca : 2 Tray Xôi mặn lớn. * Chị Hương Hội Con Đức Mẹ 100 Chả Giò. Hội Con Đức Mẹ 2 tray và Gói. * Chị Bích Hòa & Cúc Vũ Hùng Ca Đoàn Đức Mẹ La Vang 200 Chả Giò. Thùy Lê 100 Chả Giò. CD Đức Mẹ LV 2 Tray lớn Mì Xào* Liên Minh Thánh Tâm 2 tray Lớn Gói Ngó Sen* Ban Tài Chánh 4 tray Bánh Phòng Tôm.* Trường Việt Ngữ 1 tray lớn Mì Xào. * Thiếu Nhi Thánh thể 1tray Lớn Mì Xào. * Ban Thường Vụ 1 tray Cơm Chiên Cá Mặn & 1 tray Cơm CHIên Cua. Hội Các Bà Mẹ 1 Tray Cơm Chiên * Ban Giáo Lý 2 khay Nem Nướng. * Gia Đình Betania 3 Tray Bánh Đức.
- **MÓN TRÁNG MIỆNG:** Cam Linh và Hội Con Đức Mẹ 1 Bánh Kem lớn. Chị Ngô Liên Ca Đoàn Đức Mẹ La vang Ban Giáo Lý 1 Bánh Thạch 2 tầng.* Gia đình Anh Chị Trần Trâm 3 khay Bánh Bò, Khoai tằm, Da Lợn* A/C Cường& Trân 1 nồi Chè Lớn * Gia Đình Betania 3 khay trái Cây. * Chị Nguyễn Thúy và Gia Đình BêTania 1 Khay Rau Câu Nhân & 1 Tray Rau Câu Nước Dừa Coffe.* Liên Minh Thánh Tâm 5 két Nước Uống.* Ca Đoàn Thánh Linh : Chén , ly Dĩa Lớn Nhỏ, Muối Nĩa ... cho 500 người.
- Ban Thường Vụ chân thành cảm ơn Chị Ngô Hoa đã giúp liên kết tất cả mọi Đoàn Thể và Cá nhân việc sắp xếp thức ăn thật đầy đủ và ngon miệng.

Tạ ơn Chúa, Tri Ân người, chúng ta đã có một cuộc rước trọng Thể Kính Đức Trinh Nữ Maria trong nhà thờ (vì thời tiết) do Anh Phạm Khải sắp xếp, một thánh lễ trong thể , 1 buổi văn nghệ thật hay, cảm ơn Anh Minh Ban Âm Thanh và 1 bữa ăn tuyệt vời. Nếu có điều gì sai sót xin niệm tình tha lỗi cho.

Lịch Phụng Vụ

23/8	Chúa Nhật XXI Thường Niên
24/8	Thứ Hai Lễ Kính Thánh Batôlômêô, Tông Đồ
25/8	Thứ Ba Tuần XXI Thường Niên
26/8	Thứ Tư Tuần XXI Thường Niên
27/8	Thứ Năm Lễ Nhớ Thánh Nữ Mônica
28/8	Thứ Sáu Lễ Nhớ Thánh Augustinô, Giám Mục, Tiến Sĩ Hội Thánh
29/8	Thứ Bảy Lễ Nhớ Thánh Gioan Tẩy Giả bị trầm quyết
30/8	Chúa Nhật XXII Thường Niên

TIỀN QUYÊN GÓP CUỐI TUẦN

Chúa Nhật	09/8/26 7:00 pm	\$ 1,135.00
Thứ Bảy	15/8/26 7:00 pm	\$ 1,254.00
Chúa Nhật	16/8/26 2:00 pm	\$ 3,203.00
Tổng Cộng (1st Collection)		\$ 5,592.00
Thứ Bảy	15/8/26 7:00 pm	\$ \$692.00
Tổng Cộng (2nd & Special Collections)		\$ \$692.00
St. Veronica Reimbursement		\$ 10.00
Mid-Autumn Festival Sponsorships		\$ 2,700.00
Mid-Autumn Festival Outside Vendors		\$ 7,600.00
Tổng Cộng		\$ 16,594.00

TIỀN CHI HÀNG TUẦN

Thuê Nhà Thờ	\$ 1,500.00
---------------------	--------------------

THƯ ĐỨC GIÁM MỤC MICHAEL MỪNG LỄ BỔN MẠNG GIÁO HỌ DỊP LỄ ĐỨC MẸ HỒN XÁC VỀ TRỜI 16/8/26

Kính thưa quý gia đình, Giáo Họ đã nhận lễ Đức Mẹ Hồn Xác về Trời làm Bổn Mạng 15/8 từ ngày Giáo Họ được thành lập 2026. Dịp kỷ niệm 20 năm Giáo Họ được thành lập này, lúc 2g CN 16/8/2026 16/8/2026. Với chủ đề Tạ ơn Chúa, Tri ân người với Cựu Ban Thường Vụ và cầu nguyện cho Tân Ban Thường vụ. Sau cuộc rước trong nhà thờ cùng cung nghinh Đức Mẹ La Vang do Cha Jami Workman đại diện Đức Cha chủ sự.

Trong Thánh Lễ lúc 2 giờ Chúa nhật có quý Cha Very Reverent Jami Workman chủ tế, Bà Bridget Wilson Director of Multicultural Ministries, Cha Peter Trinh Minh Phú, phó xứ Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo, Cha Anton Trần Công Vang Dòng Chúa Cứu Thế, Tân Ban Thường Vụ và quý Anh Chị Em Đặc Trách.

BAN THƯỜNG VỤ • Chủ Tịch - Đinh Quốc Thịnh • Phó Nội Vụ - Nguyễn Thùy Trang • Phó Ngoại Vụ - Âu Hoài Bắc • Thư Ký - Nguyễn Thị Ngọc Lan • Thủ Quỹ - Đoàn Minh Cảnh

TRƯỞNG CÁC BAN ĐẶC TRÁCH BDT Phụng Vụ & Khánh Tiết - Lê Văn Thảo • BDT Gây Quỹ & Kiến Thiết - Nguyễn Hứa Phong & Lê Đình Khoa • BDT Truyền Thông - Mã Hoàn • BDT Giới Trẻ - Nguyễn Thùy Trang.

Sau Thánh Lễ có tiệc mừng 20 năm Thành Lập Giáo Họ với nhiều thức ăn do quý Hội Đoàn, quý ân nhân giúp đỡ. Có chương trình văn nghệ thật đặc sắc và cắt bánh mừng 20 năm thành lập Cộng Đoàn. Chân thành cảm ơn quý vị.

Đức Giám Mục gửi thư Mừng Lễ Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời Ngày 16 tháng 8 năm 2026

Kính thưa quý Ông Bà, Anh Chị Em thân mến trong Đức Kitô,

Mặc dù tôi không thể hiện diện trực tiếp với quý vị vì đã có một chương trình mục vụ của Giáo phận được sắp xếp từ trước, xin quý vị biết rằng tôi luôn hiệp thông với quý vị trong lời cầu nguyện và tinh thần khi quý vị hân hoan cử hành **Lễ Trọng Đức Mẹ Hồn Xác Lên Trời** tại **Giáo Họ Đức Mẹ La Vang**. Thật chính đáng khi cộng đoàn cùng quy tụ trong đức tin để tuyên xưng niềm tin chung của chúng ta rằng Đức Trinh Nữ Maria đã được đưa cả hồn lẫn xác về Trời - một ân huệ cao quý dành cho Đấng đã được gìn giữ khỏi tội nguyên tổ ngay từ giây phút đầu thai, qua đặc ân **Vô Nhiễm Nguyên Tội**.

Tôi cũng xin bày tỏ lòng biết ơn đến **Cha Thomas, Cha John Baptist và quý Cha Dòng Đa Minh**, những vị đang phục vụ giáo xứ và cộng đoàn giáo họ với lòng trung thành, nhiệt tâm mục vụ và đức ái sâu xa. Khi quý vị tiếp tục tiến bước trong công cuộc phát triển khu đất tương lai của **Giáo Họ Đức Mẹ La Vang**, tôi hoàn toàn tin tưởng rằng, nhờ sự lãnh đạo, tận tâm và kiên trì của quý vị, cộng đoàn sẽ thực hiện được ước nguyện xây dựng một **mái nhà thiêng liêng của riêng mình**, dưới sự bảo trợ dịu hiền nhưng đầy quyền năng của Đức Mẹ. Nguyện xin công trình này củng cố đức tin cho các thế hệ hiện tại và mai sau, đồng thời trở nên dấu chỉ trường tồn của tình yêu và sự quan phòng của Thiên Chúa dành cho dân Người.

Xin quý vị tin tưởng rằng tôi luôn tiếp tục cầu nguyện cho quý vị và cho **Giáo Họ Đức Mẹ La Vang**. Nhờ lời chuyển cầu của **Đức Maria, Mẹ chúng ta**, nguyện xin **Chúa Giêsu Kitô** chúc lành cho quý vị, và xin **Chúa Thánh Thần** luôn dẫn dắt và hướng dẫn mọi tín hữu trong cộng đoàn giáo họ này.

Thân ái trong Đức Kitô,

Đức Cha Michael F. Burbidge

Giám mục Giáo phận Arlington

— OUR LADY OF —
LA VANG MISSION
MID-AUTUMN
FESTIVAL 2026

SEPTEMBER 19 & 20, 2026

📍 **FAIR OAKS MALL**
 11750 Fair Oaks Mall, Fairfax, VA 22033

FREE
Lanterns for children

Faith ✦ Culture ✦ Community ✦ Celebration

EARLY BIRD
AVAILABLE NOW!

UNTIL SEPTEMBER 15, 2026



SAVE \$5
BUY EARLY!

EARLY BIRD
 (Until Sept. 15)



\$10

AT THE GATE



\$15

YOUTH
 (11-17)



\$5

CHILDREN
 10 & UNDER



FREE

VIP
 ADMISSION



\$45



**FOODS &
 GIFTS GALORE**



CULTURE



ENTERTAINMENT



FUN & GAMES



THE LARGEST VIETNAMESE MID-AUTUMN FESTIVAL IN THE DMV AREA!



CONTACT:



Ms. Thanh-Phuong Nguyen
 thanhphuong08@gmail.com
 (571) 241-4538



Ms. Marirose Hoang
 marirosehoang@gmail.com
 (617) 480-1716



Ms. Jenny Bui
 Jennyhoangbui@gmail.com
 (703) 980-5746



QUỸ XÂY DỰNG, GIÚP GÓP CUỐI TUẦN TRONG THÁNG 8, 2026

Xin chân thành tri ân những nghĩa cử cao đẹp, tấm lòng quảng đại và tình thương bao la của quý vị trong công trình xây dựng.

QUỸ XÂY DỰNG HỨA VÀ ĐƯA THÁNG 8 (August Pledge Commitment Intention)

Họ Tên Full Name	Hứa Ủng Hộ Pledge	Đã Nhận Được Received	Còn Lại Remain
#001. Gia Đình Cha Vương	\$100,000	\$52,000	\$48,000
#1177. A.C Nguyễn Hiền & Thanh	\$70,000	\$33,000	\$37,000
#1347. A.C Nguyễn Quyền & Thu (Nail Bar)	\$20,000	\$1,000	\$19,000
#1725. A.C Nguyễn T. Long & Chi	\$12,500	\$3,000	\$9,500
# 2190. A.C Đoàn Phong & Trinh	\$10,000	\$835	\$9,165
#62699. A.C Nguyễn K. Long & Ân	\$5,000	\$1,900	\$3,100
#62777. A.C. Lê Quốc Bảo & Thúy	\$1,000	\$1,000	
#1338. A.C Nguyễn V. Long & Tuyết	\$100	\$100	
#31066. Natalie Thúy - Bình Lưu	\$100	\$100	
#62684. A.C Lê Thanh Tùng & Huyền	\$50	\$50	
#30051. Chị Hoàng Đào Thu	\$50	\$50	
Total Week Aug 2	\$218,800	\$93,035	\$125,765
#1015 Ân Danh	\$100,000	\$7,100	\$92,900
#1185. Ô.B Lê Thảo & Sương	\$100,000	\$6,200	\$93,800
#1134. A.C Lê Anh Vũ & Phượng	\$20,000	\$4,000	\$16,000
#1974. Chị Jeslyn Bùi Ringo	\$20,000	\$13,200	\$6,800
#62667. A. C Trần Trung Tín	\$10,000	\$4,000	\$6,000
#2251 Ô. B Chu Tiến & Liên	\$5,000	\$5,000	
#62908. A. C Đoàn Trường & Vân	\$5,000	\$800	\$4,200
#1910 A. C Lê Đông & Ngọc	\$500	\$500	
#2402. Ô. B Phạm Trọng Hồ	\$100	\$100	
Total Week Aug 9	\$260,600	\$40,900	\$219,700
#187. Dr Lộc Nguyễn & Vũ Ban	\$1,500,000	\$340,200	\$1,159,800
#30985. A. C Nguyễn Phúc & Duyên	\$20,000	\$20,000	
# 62782. Bà Hoàng Minh Thu	\$1,000	\$1,000	
# 62917. Ô. B Trần Văn Đức & Nga	\$5,000	\$750	\$4,250
#1338. A. C Nguyễn Long & Tuyết	\$100	\$100	
Total Week Aug 16	\$1526,100	\$362,050	\$1,164,050



QUỸ XÂY DỰNG, GIÚP GÓP CUỐI TUẦN TRONG THÁNG 8, 2026

Xin chân thành tri ân những nghĩa cử cao đẹp, tấm lòng quảng đại và tình thương bao la của quý vị trong công trình xây dựng.

ỦNG HỘ QUỸ PHÁT TRIỂN CỘNG ĐOÀN (Bao Thư Màu Vàng)

Họ Tên Full Name	Nhận Được Received	Họ Tên Full Name	Nhận Được Received
Đào Phạm	\$50	2415 Mrs. Thuy Ly	\$50
ThùyMy & Thịnh Thái	\$50	ThùyMy & Thịnh Thái	\$50
772 Mr. & Mrs. Tu Van Nguyen (7/19/26)	\$50	A - Tỷ (8/09/26)	\$50
772 Mr. & Mrs. Tu Van Nguyen (8/02/26)	\$50	A - Tỷ (8/16/26)	\$50
2415 Mrs. Thuy Ly	\$50	1889 Cecile Vo	\$50
2438 Mrs. Ngọc Thuy T Nguyen (7/05/26)	\$50	2031 Mr. & Mrs. Tien Huu Nguyen	\$50
2438 Mrs. Ngọc Thuy T Nguyen (7/19/26)	\$50	343 Mrs. Lieu Nguyen	\$100
A - Tỷ	\$50	2401 Mr. & Mrs. Thien Van Nguyen	\$50
920 Ân Danh	\$1,000	62913 Mr. & Mrs. Hung Kim Vu	\$100
1100 Mr. & Mrs. Hau Trung Luu	\$80	2419 Mr. & Mrs. Nhung Van Vu (8/02/26)	\$50
1825 Mr. & Mrs. Phat Huu Tran	\$100	2429 Mr. & Mrs. Nhung Van Vu (8/16/26)	\$50
1007 Mr. & Mrs. Minh Hoang Truong	\$100	2471 Mr. & Mrs. Duy Xuan Nguyen	\$160
62919 Mr. & Mrs. Lan Kim Nguyen	\$50	Bùi Kim Chu	\$100
1622 Mr. & Mrs. Vincent Hoang	\$100	Kim Loan Thi Đỗ	\$1,000
746 Mr. & Mrs. Hoan Cong Le	\$100	1319 Mr. & Mrs. Nam Van Vo	\$50
153 Mr. & Mrs. Tuan Quoc Tran	\$500	746 Mr. & Mrs. Hoan Cong Le	\$100
1218 Mr. & Mrs. Nick Nhuan Nguyen	\$100	772 Mr. & Mrs. Tu Van Nguyen	\$50
1576 Mr. & Mrs. Tien Minh Hoang	\$100	2290 Mr. & Mrs. Dung Nguyen	\$50
2160 Mrs. Thao Nguyen (HCBMCG)	\$100	Thuy-Cam Tran	\$50
2376 Mrs. Thu Tam Nguyen	\$100	1576 Mr. & Mrs. Tien Minh Hoang	\$100
Total Week Aug 2	\$2,830	1622 Mr. & Mrs. Vincent Hoang	\$100
1100 Mr. & Mrs. Hau Trung Luu	\$80	2170 Mr. & Mrs. Vince Nguyen	\$50
ThùyMy & Thịnh Thái	\$50	2300 Mrs. Kim Qui Thi Nguyen	\$50
2415 Mrs. Thuy Ly	\$50	159 Mrs. Xuong Xuan Nguyen	\$100
743 Mr. & Mrs. Tuan Quoc Nguyen	\$50	62680 Mrs. Tammy Nguyen	\$50
62742 Mr. & Mrs. Kit Sec Voong	\$50	Total Week Aug 16	\$2,660
343 Mrs. Lieu Nguyen	\$100		
2170 Mr. & Mrs. Vince Nguyen	\$150		
Total Week Aug 9	\$530		



CẦU NGUYỆN CHO NHỮNG NGƯỜI ĐAU YẾU

Xin cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho những người dưới đây:

- Nguyễn Thuận • Trần Thị Minh Thoa • Tô Thị Kim Tâm • Nguyễn Thị Mỹ • Bùi Phi Diễm
- C. Phạm • C. Nguyễn Bình-Thanh • Nguyễn Tuấn • Nguyễn Xuân Hòa • Hoàng Minh Châu
- Philip Trần Huy • Võ Trâm Anh • Nguyễn Thị Thụy Thảo • Bà Hoàng Thị Đào
- Ông Nguyễn Thanh Hùng • Ông Lê Văn Thảo • Bà Catarina Nguyễn Thị Vinh

Thánh Lễ Thứ Sáu, 21/8, 7 PM

- Giuse Nguyễn Gia Kiệm lễ giỗ (Phạm Hoa An)

Thánh Lễ Thứ Bảy, 22/8, 7 PM

- Lm. Phêrô Nguyễn Đình Phương
- Linh hồn Đa Minh Đĩnh
- Lucia Trần Thị Duy (Lê T. Ánh Nguyệt)
- Đaminh Đình Xuân An (Dinh Family)
- Maria Bùi Thị Hạc (Dinh Family)
- Linh hồn Nguyễn Trần Thiên Phước Christ (Gia đình)
- Gioan Baotixita Trần Đình Nguyên (Gia đình)
- Phêrô Trần Vực (Nguyễn Kim Thuận)
- Anna Nguyễn Thị Tạng (Nguyễn Kim Thuận)
- Maria Giuse Nguyễn Hữu Tổ (Gia đình)
- Các con xin cho mẹ Nguyễn Thị Điều ơn chữa lành
- Các linh hồn (Trực- Tuyền)
- Nguyễn Trực-Tuyền xin bình an
- Đa Minh Nguyễn Văn Đáp (Nguyễn Trực-Tuyền)
- Linh hồn Nguyễn Văn Sang (Nguyễn Trực-Tuyền)
- Phêrô Trần Thế Linh
- Anna Vũ Nguyên Hương (Nguyễn Trực-Tuyền)
- Maria Vũ Thị Phụ (Gia đình)
- Phêrô Dương Trường Cửu (Trí Dương)
- Gia đình Hào-Nga xin Chúa ban cho các con một năm học bình an tốt đẹp
- Gia đình bà Hương Phạm xin ơn sức khoẻ và bình an cho gia đình
- Gia đình bà Hương Phạm xin ơn bình an cho công việc của con cháu

Thánh Lễ Chúa Nhật, 23/8, 2 PM

- Lm. Giuse Đình Hữu Huỳnh
- Lm. Giuse Lê Hoàng Thụy
- Trần Thị Diễm Trang xin ơn mở mang trí khải cho Hoàng Trần Andrew
- Giuse Võ Văn Cơ (Anh chị Bưu điện Dulles Tân)
- Maria Phạm Thu Thảo (Gia đình Huỳnh Kim Hằng)
- Giuse Nguyễn Văn Bằng (Norris Chinh Jennifer)

- Maria Trần Thị Nhung (Nguyễn Phú)
- Maria Vũ Thị Hoi (Nguyễn Ngọc Thuý)
- Maria Trần Thị Thanh Tâm (Gia đình)
- Antôn Trần Quang Dũng (Gia đình)
- Giuse Nguyễn Ngọc Khôi (Nguyễn Ngọc Vân)
- Cecilia Nguyễn Hào Cầu (Gia đình)
- Các con xin cho mẹ Nguyễn Thị Điều ơn chữa lành
- Gia đình Giang An xin tạ ơn Chúa và Đức Mẹ
- Gia đình Hồ Quý Lý xin cho Anna Hoàng Lộc được bình an
- Lucia Trần Thị Miên (Trần Thị Mai Phương)
- Các linh hồn
- Linh hồn Antôn
- Một người xin ơn bình an
- Kim Quy Nguyễn xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Giuse
- Maria Madalena mới qua đời (Gia đình Nguyễn T. Tuấn)
- Phêrô Dương Trường Cửu (Trí Dương)
- Tadêô Nguyễn Xuân Xương (Vợ con)
- Têrêsa Nguyễn Thị Yến (Trịnh Thanh Tùng)
- Các linh hồn thân nhân (Diễm Trang)
- Các linh hồn nơi luyện ngục (Diễm Trang)
- Các linh hồn ân nhân (Diễm Trang)
- Các linh hồn (Diễm Trang)

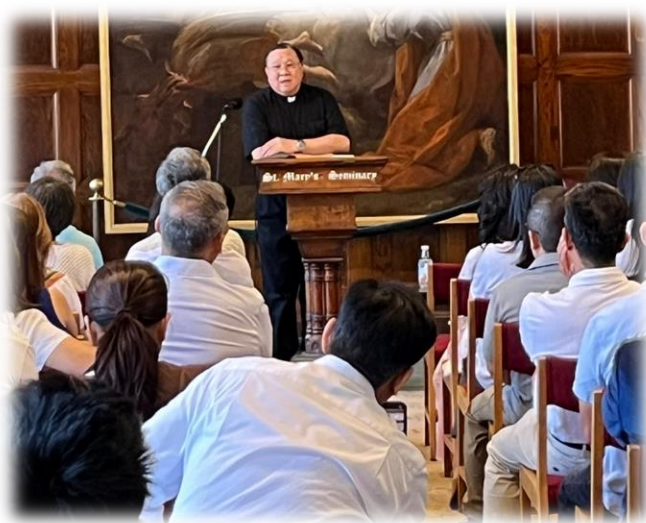
Thánh Lễ Chúa Nhật, 23/8, 7 PM

- Lm. Phêrô Nguyễn Đình Phương
- Linh hồn Đa Minh Đĩnh
- Antôn Bùi Minh Hùng (Vợ con)
- Linh hồn Tôma và Isave (Gia đình Trần T. Thu Dung)
- Giuse Trần Văn Thông
- Long & Ân xin ơn biết lo liệu
- Các linh hồn
- Phương xin bình an và như ý
- Nguyễn Ngọc Dung xin tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và thánh Giuse
- Đôminicô Vũ Văn Thức (Mimi Vũ)
- Giuse Đỗ Quốc Tuấn (Mimi Vũ)
- Phêrô Dương Trường Cửu (Trí Dương)
- Giuse Nguyễn Sơn Khanh



Góc Nhỏ Giao Ho

Vài Hội Đoàn Đi Tĩnh Tâm Baltimore 15/8/2026



Tân Ban Thường Vụ & Ban Đặc Trách Tuyên Thứa 15/8/2026



Mừng Lễ Bốn Mạng Giáo Họ 16/8/2026



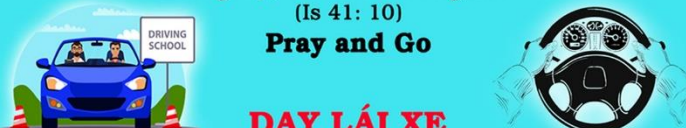
Họp và Sinh Hoạt Giới Trẻ (18-30 Tuổi)



Nhà Đa Năng & Nhà Thờ Tương Lai (Mẫu 2)



"Đừng sợ, vì Ta ở với người..."
(Is 41: 10)
Pray and Go



DẠY LÁI XE

- * Luyện thi bằng luật: Cô Mỹ Linh / Tel: 571-332-4987
- * Luyện thi bằng lái: Thầy Phú / Tel: 571-332-3720

Nhiều năm kinh nghiệm: Tỷ lệ đậu trên 95%

TẬN TÂM - AN TOÀN - HIỆU QUẢ



ALO VIETNAM
Phone: 703-817-2186
Email: Alovndulles@gmail.com
Website: www.Alovndulles.com
2321 Dulles Station Blvd, Herndon VA 20171



TUYET NGOC BUI
Premier Real Estate Agent
8315 Lee Hwy, Ste 430, Fairfax, VA 22031
Office: 571-386-1075
Cell: 571-243-6776
Email: soldwithbui@gmail.com



KANGENWATER
Enagic®

LEVELUK K8
THE MIGHTY 8-PLATE MODEL
The K8 (Kangen K8) is Enagic's most powerful system... featuring 8 platinum-coated titanium plates for improved water ionization and increased production potential for dissolved hydrogen.

Enagic Distributor USA
Kangen K8
Máy trợ giúp sức khỏe

Thay đổi nguồn nước, thay đổi cuộc sống
Máy 100% làm tại Nhật

Muốn mua máy hoặc tham khảo xin liên lạc Thảo Lê
(703) 789-5995

VN FAMILY DENTAL
Vero Nguyen Nica, DDS

4200 Evergreen Lane, Suite 325
Annandale, VA 22003

(703) 916-8571 | (571) 582-3269
hello@VNFamilDental.com
VNFamilDental.com

Nha sĩ tận tâm, chu đáo, giàu kinh nghiệm và nhẹ nhàng.




RESTAURANT
Authentic Vietnamese Cuisine
Dine-In or Carry out
Catering for all occasions

6333 Brandon Ave
Springfield, VA 22150
Tel: 703-569-0303
Monday-Sunday: 10am - 10:00pm
Saigoncityrestaurant.com



NTN TRAVEL & TOURS CORP.
HUỲNH NGUYỄN PHƯƠNG TUYỀN
Office/Accounting Manager

133/1 Nguyễn Đức Thuận
Phường 13, Q. Tân Bình, TP. HCM
Tel: (08) 3846 3750
Fax: (08) 3811 6328
Email: ntnvn@yahoo.com

6500 Arlington Blvd., Suite 101
Falls Church, Virginia 22042
Tel: (703) 534-3030
Fax: (703) 534-3089
Email: ntntravelwas@yahoo.com

Help Protect Your Family With
New York Life Financial Products!

Giúp Bảo Vệ Gia Đình Quý Vị Với Các
Sản Phẩm Tài Chính Cuộc Sống Của New York Life!



THỊNH (TIM) NGUYỄN, AGENT
NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY
6500 Arlington Blvd, Suite 208
Falls Church, VA 22044
Cell: (703) 402-7534

TẠI SAO PHẢI CÂN NHẮC MUA BẢO HIỂM?
Cuộc sống luôn ẩn chứa những nguy cơ rủi ro mà quý vị không lường trước được. Những rủi ro có thể lấy đi những thứ mà quý vị đã tạo ra bằng mồ hôi, công sức của mình và đem lại khó khăn trong cuộc sống.

WHY DO YOU NEED LIFE INSURANCE?
Life always contains risks and risks that you can't anticipate. These risks can take away what you have created with your sweat and effort and bring difficulties into your life.

Biết về bảo hiểm chính là biết nhìn xa trông rộng.
To you about Life Insurance is to be farsighted.

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - THÀNH TÍN
EXPERIENCES - FAITHFUL - INTEGRITY

CHÚNG TÔI CUNG CẤP:
♦ Bảo hiểm nhân thọ
♦ Chương trình tài trợ của trường đại học
♦ Kế hoạch nghỉ hưu
♦ Chương trình chăm sóc dài hạn

WE PROVIDE:
♦ Life Insurance
♦ College Funding Options
♦ Retirement Services
♦ Long Term Care

Hãy gọi ngay để giải quyết các thắc mắc về những sản phẩm bảo hiểm và tài chính trên!
Call now to get your questions answered about these insurance and financial products!

Medicare Open Enrollment: Từ ngày Oct. 15th đến Dec. 7th
Obamacare: Từ Ngày Nov. 1st đến Jan. 15th
Liên Lạc: Thịnh (Tim) Nguyễn - Cell: 703-402-7534

The offering documents (policies contracts) for all New York Life and its subsidiaries products are available in English.
In the event of the dispute, the provision in the policies and contracts will prevail.
Những tài liệu (điều lệ hợp đồng) và sản phẩm do New York Life và chi nhánh của New York Life cung cấp chỉ bằng tiếng Anh.
Trong trường hợp có sự tranh chấp, những điều khoản trong điều lệ và hợp đồng được dùng chính thức.



Bếp 3 Chị Em
Đồ ăn ngon, giá rẻ
HOMEMADE BY THI TRUONG

Call or text: 571-550-5679 | 703--980-8069
Facebook: thitruong
Address: Falls Church VA 22042



INVISALIGN

CHỈNH RĂNG KHÔNG CẦN MẮC CÀI
Certified Invisalign Platinum Provider



IMPLANTS

CẤY RĂNG RIÊNG LẺ HOẶC TOÀN HÀM
Hơn 20 năm kinh nghiệm về implants



VENEERS

NHA KHOA THẨM MỸ
Hơn 20 năm kinh nghiệm về nha khoa thẩm mỹ

Xin gọi chúng tôi để được chụp hình 3 chiều (iTero scan) và chẩn đoán miễn phí về Invisalign, Implants, hoặc Veneers.

5% copay của quý vị cho Invisalign, Implants hoặc Veneers từ nay cho đến 31/12/2022 sẽ được đóng góp vào quỹ xây dựng GH ĐMLV.

Văn phòng Sterling: 46161 Westlake Drive, #100, Sterling, VA 20165. Phone: (703) 433 9999

Văn phòng Ashburn: 44121 Harry Byrd Highway, #160, Ashburn, VA 20147. Phone: (703) 858 7777

www.potomacfallsdentist.com

ANNA ABEL (VŨ THƯ), DDS. & CHUONG PHAN, DDS., FAGD.

XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ TIN TƯỞNG CỦA QUÝ VỊ TRONG HƠN 20 NĂM QUA.

SAIGON BISTRO

Vietnamese Eats

KHOA NGUYEN
MANAGING PARTNER

Saigon Bistro Chantilly
(571) 455-7520

saigonbistrova@gmail.com

13924 Lee Jackson Memorial Highway
Chantilly, VA 20151

Saigon Bistro Sterling
(703) 547-0024
(571) 480-3600 (c)

saigonbistrova@gmail.com

471000 Community Plaza Suite #124
Sterling, VA 20164

order online www.saigonbistrova.com



www.hitechdentalonline.com

HITECH DENTAL

LỘC NGUYỄN DMD PC

Tốt nghiệp ưu hạng tại Hoa Kỳ với hơn 25 năm kinh nghiệm

- 3D x-ray, electric handpieces, khử trùng tối tân, sạch sẽ
- Nha Khoa Gia Đình • Thẩm Mỹ • 3D Implants
- Nhổ Răng Khôn • Niềng Răng 3D RCT

NHẬN BẢO HIỂM và MEDICARE

Giờ làm việc theo hẹn. Xin gọi văn phòng để lấy hẹn.

Manassas: 9806 Liberia Ave, Manassas, VA 20110
703-366-3300

Gainesville: 6844 Piedmont Center Plaza, Gainesville, VA
703-754-1999



Eden Home Health Care

Chăm Sóc Tại Nhà Cho Người Cao Niên - Khuyết Tật

STEVE (LOC) DANG

7700 Little River Turnpike, Suite 403

Annandale, VA 22003

Cell. 571-354-1015

Tel. 571-622-1166

Fax. 571-441-6226

Edenhomecarecenter@gmail.com

- Cần trợ giúp sinh hoạt hằng ngày
- Phục hồi sức khỏe sau đau ốm, giải phẫu
- Cần trông nom, giám sát vì tâm thần rối loạn, mất định hướng

ObamaCare

- Premium Health Insurance :
- Group Insurance cho tiệm nail, nhà hàng, công ty
- Insurance cho người thu nhập thấp
- Mọi thủ tục đều được hỗ trợ tư vấn miễn phí

Medicare

- Trợ giúp đăng ký Medicare: Advantage, Supplement, Dual Medicare (Medicare + Medicaid) Thẻ đi chợ, đồ xăng, thẻ mua thuốc

Medicaid + Food Stamp

- Trợ giúp đăng ký Medicaid (Insurance cho người low-income)
- Trợ giúp đăng ký Food Stamp

Housing Assistance

- Giúp đỡ và hướng dẫn đăng ký cho chương trình nhà ở của chính phủ Hoa Kỳ
- Đăng ký nhà low-income, Đăng ký chương trình hỗ trợ tiền thuê phòng

NHÀ & BASEMENT CHO THUÊ

Single house mới ở vùng Springfield (VA 22153) kế South Run Park

Cách Springfield Metro khoảng 5 phút lái xe.

Basement (2000 sqft) gồm 3 phòng ngủ và 1 full bath - có lối đi riêng - cho gia đình thuê.

Trên lầu có một Master bedroom và một phòng cho thuê.

Bao điện, nước, gas và Internet

Xin liên lạc: Trang (571) 309-6882



Cần Thợ Nữ Barber

Tiệm ở Falls Church gần Tysons Mall,

cần thợ nữ barber full time or part time,

có kinh nghiệm cắt được skin fade,

gọi và để lại lời nhắn cho Susan (703) 893-1461

or text (571) 435-0954



DESTINATION VIETNAM LLC

Tâm Dương

Travel Consultant

7630 Little River Turnpike, Suite 26
(Lầu 3, phòng 26)
Annandale, VA 22003

703-909-0278
www.muavevn.com

BÁN VÉ MÁY BAY

Tất cả các Hãng Hàng Không về Việt Nam
Dịch Vụ Visa & Hộ Chiếu Việt Nam
Kết quả 2-4 ngày (miễn phí FedEx toàn quốc)
Bán travel insurance



**6981-B Hechinger Dr,
Springfield, VA 22151**

(703) 333 5933
 Phosaigonoi.com
 Pho Sài Gòn Oi



**5810 Kingstowne
Towne Ctr #140,
Alexandria, VA 22315**

(571) 257 9205
 Phongonva.com
 Pho Ngon
Vietnamese Rest.

Phone: 571-340-7347
Email: smile@cymnow.com
Web: www.cymnowflowers.com

Located inside Eden Center (East Mall)
6757 Wilson Blvd. #2
Falls Church, VA 22044

CYMNOW

flowers



CELEBRATING YOUR MOMENTS NOW



EASTERN MEMORIALS

**8790 CENTREVILLE ROAD
MANASSAS, VA 20139
703-393-0999**

VỚI HƠN 30 KINH NGHIỆM, CHÚNG TÔI ĐÃ ĐƯỢC DỊP PHỤC VỤ CHO ĐỒNG ĐÀO
CỘNG ĐỒNG NGƯỜI VIỆT, NGƯỜI HOA, VÀ CÁC SẮC DẪN TRONG VÙNG
VIRGINIA, MARYLAND VÀ WASHINGTON D.C.

XIN LIÊN LẠC VỚI JANIE PHẠM 703-919-2829
JANIE@EASTERNMEMORIALS.COM



Fairfax MEMORIAL

GEORGE H. BOISSE III
Director of Preneed

Fairfax Memorial Funeral Home
9902 Braddock Rd.
Fairfax, Virginia 22032
703-425-9702
Fax: 703-425-9703
george.boisse@fairfaxmemorial.com

AUTHENTIC VIETNAMESE CUISINE

Phở-noménal

Coffee - Tea - Sandwich



20447 Exchange Street,
Ashburn, VA 20147
Tel: (571) 293-9518
(571) 293-9519
www.PhenomenalAshburn.com



Price Details

**Cần Thợ Sửa Chữa Nhà Cửa
(General Contractor)**
Tự nhân quản lý nhà cửa
cần kiểm thợ (General Contractor)
biết sửa chữa nhà cửa (trong và ngoài nhà).
Mọi chi tiết xin liên lạc:
(703) 677-8227 (text hay để lại lời nhắn)
hoặc email: speclogis@gmail.com

HANDYMAN !
Điện / Nước / Gas / HVAC.
Cung cấp dịch vụ điện tử cho mọi thiết bị
Phục vụ các tiệm tóc, tiệm nail và nhà tư nhân.
Xin vui lòng liên lạc:
Quý Nguyễn: 571-523-7907
Dũng Mắc: 703-350-0288

FOR RENT

BASEMENT CHO THUÊ

Khu yên tĩnh,
vùng Centreville, VA 20120
Gần cao tốc / gần chợ
Basement có lối đi riêng
Full Bath

Xin liên lạc:
Tuyết @ 703-609-3685



Fairfax MEMORIAL PARK

Giá một huyệt là \$5,500
Các huyệt này nằm trong phần đất
GX Các Thánh Tử Đạo Việt Nam Arlington.
Xin liên lạc với Chị Monique Nguyễn
(571) 251-0638

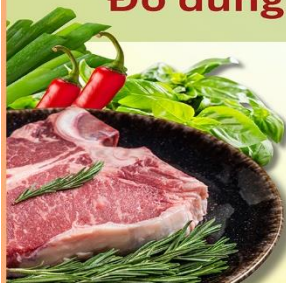


PHỞ SUPPLIES, INC

**3435 Carlin Springs Rd
Bailey's Crossroads, VA 22041
MON to SAT 7 AM - 6 PM**

Chuyên cung cấp thực phẩm cho nhà hàng và tiệm phở. Có đầy đủ Bánh Phở Tươi, Rau Quế, các loại Xương, Tái, Gầu, Gân, Sách.

Đồ dùng cho FOOD TOGO



**(703) 532 4030
(202) 644 2537**



**Nguyenlan4030
@Gmail.com**

Servicing all of DMV



TELETRON
LUXURY LIFESTYLE

703.237.8999
Facebook TELETRONUSA
TELETRONUSA.COM

**TRONG KHU
EDEN CENTER**

**Thảm Đá Trị Liệu Thạch Anh Tím
Tạo Ra Tia Hồng Ngoại Xa (FIR)**

- GIẢM MỎI MỆT - GIẢM STRESS
- GIẢM ĐAU KHỚP - TĂNG MẮT MỎI
- PHỤC HỒI SỨC KHỎE

FDA Approved

FREE SHIPPING
ĐẾN HẦU HẾT CÁC
TIỂU BANG HOA KỲ



SINGLE SIZE

SALE \$2,950.
\$62.
+tax per mo

NO INTEREST 48 MONTHS (OAC)

4D MASSAGE CHAIR

Reg: \$10,000.

**HOT item
70% OFF**

SALE \$2,999.



**SYNCA
KURODO**
By FUJIRIIOKY

MADE IN JAPAN

**3 YEARS
Warranty**

QUANTITY LIMITED FIRST COME FIRST SERVED

**20789 Great Falls Plaza #174
Sterling, VA 20165**



MON - SUN 11:00 AM - 9:00 PM

NEW ON HSING CORPORATION



**7516-18 Fullerton Rd.
Springfield, VA 22153**

**Wholesale Food, Supply, Meat,
and Vegetables.**

**Servicing all restaurants in
Maryland, Washington DC,
and Virginia!**



(571) 238 2556



**6799 Wilson Blvd Suite 4
Falls Church, VA 22044**

(703) 534 1950

BANH MI SO 1

**Chuyên tất cả loại chả:
Chả lụa, chả Huế, chả bì, chả chiên**



**Mon - Sun
9 AM - 7 PM**

**We'll close early when
we're out of bread.**

**BUY 5
GET 1**



VIET FIRE
KITCHEN

CƠM • BÚN • PHỞ

**44650 Waxpool Rd #125,
Ashburn, VA 20147
MON to SAT 11 AM - 8:45 PM
(703) 443 4925**